CHIS 2017 Teen Questionnaire
Version 2.12 Chinese
March 13, 2019
 (Adolescent Respondents Ages 12-17)

Collaborating Agencies:

- *UCLA Center for Health Policy Research*
- *California Department of Health Care Services*
- *California Department of Public Health*

Contact:

California Health Interview Survey

UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

TABLE OF CONTENTS

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2017 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT

'PN_QT2017_A1' [PN_TA1] -
PROGRAMMING NOTE TA1 :
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QT2017_A1' [TA1] –

What is your date of birth?

您的出生日期是什麼？

'TA1MON' [TA1MON] - _____ MONTH
- ○   01 JANUARY
- ○   02 FEBRUARY
- ○   03 MARCH
- ○   04 APRIL
- ○   05 MAY
- ○   06 JUNE
- ○   07 JULY
- ○   08 AUGUST
- ○   09 SEPTEMBER
- ○   10 OCTOBER
- ○   11 NOVEMBER
- ○   12 DECEMBER
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'TA1DAY' [TA1DAY] - _____ DAY

- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'TA1YR' [TA1YR] - _____ YEAR

- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_A2' [PN_TA1A] -

PROGRAMMING NOTE TA1A :
IF TA1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA1A ;
ELSE GO TO TA3

'QT2017_A2' [TA1A] –

What month and year were you born?

您在哪年哪月出生?

'TA1AMON' [TA1AMON] - _____ MONTH
- ⭘ 01 JANUARY
- ⭘ 02 FEBRUARY
- ⭘ 03 MARCH
- ⭘ 04 APRIL
- ⭘ 05 MAY
- ⭘ 06 JUNE
- ⭘ 07 JULY
- ⭘ 08 AUGUST
- ⭘ 09 SEPTEMBER
- ⭘ 10 OCTOBER
- ⭘ 11 NOVEMBER
- ⭘ 12 DECEMBER
- ⭘ -7 REFUSED
- ⭘ -8 DON'T KNOW

'TA1AYR' [TA1AYR] - _____ YEAR

- ⭘ -7 REFUSED
- ⭘ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_A3' [PN_TA2] -
PROGRAMMING NOTE TA2 :
IF TA1A = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH TA2 ;
ELSE GO TO TA3

'QT2017_A3' [TA2] -

How old are you?

請問你今年多大歲數？

_____ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

- ⭘ -7 REFUSED
- ⭘ -8 DON'T KNOW

'TEENAGE' [TEENAGE] - TEENAGE

'POST_QT2017_A3' [POST_TA2] -
POST-NOTE TA2 :
IF TA1 AND TA2 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);
IF TEENAGE is less than 12 OR TEENAGE greater than 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)

'QT2017_A4' [TA3] –

Are you male or female?

你是男性還是女性？

- ○   01 MALE
- ○   02 FEMALE
- ○   -7 REFUSED

'QT2017_A5' [TA4] –

Did you attend school last week?

您上週上學了嗎?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   03 ON VACATION
- ○   04 HOME SCHOOLED
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'QT2017_A7'

'QT2017_A6' [TA4C] –

Did you attend school during the last school year?

您上個學年上學了嗎?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   03 HOME SCHOOLED LAST YEAR
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS'

'QT2017_A7' [TA4B] –

What is the name of the school you go to or last attended?

您上的學校或最後上的學校名稱是什麼?

[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]
[IF NEEDED,ASK:「這是一所小學、中學、初中還是高中?」**]**
[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]

'TEXT_NAM_TA4B' [TEXT_NAM_TA4B] - NAME OF SCHOOL_
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'TA4BTYPE' [TA4BTYPE] - _____ TYPE OF SCHOOL
- ❍　　　00 TEEN NOT IN SCHOOL
- ❍　　　01 ELEMENTARY
- ❍　　　02 INTERMEDIATE
- ❍　　　03 JUNIOR HIGH
- ❍　　　04 MIDDLE SCHOOL
- ❍　　　05 HIGH SCHOOL
- ❍　　　06 SENIOR HIGH SCHOOL
- ❍　　　07 CONTINUATION
- ❍　　　08 CHARTER SCHOOL
- ❍　　　91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_A8' [TA6] –

In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

在過去三年內, 你曾經幾次轉學?請不要包括從學校畢業。

　_____TIMES

- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_A9' [PN_TA7] -
PROGRAM NOTE FOR TA7 :
IF TA6 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN TN1 ;
ELSE CONTINUE WITH TA7

'QT2017_A9' [TA7] –

Why did you change schools?

你为什么要轉學?

[CHECK ALL THAT APPLY]

- ❑　　　01 MOVED
- ❑　　　02 SCHOOL CLOSED
- ❑　　　03 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND BETTER SCHOOL
- ❑　　　04 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE
- ❑　　　05 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS
- ❑　　　91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❑　　　-7 REFUSED
- ❑　　　-8 DON'T KNOW

SECTION N: PERSONAL AND SCHOOL SAFETY

'PN_SECTION_N' [PN_SECTION_N] -
PROGRAMMING NOTE SECTION N:
IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN
CONTINUE WITH TN1 ;
ELSE GO TO TB1

'QT2017_N1' [TN1] –

The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety. In the past 12 months, about how many times did someone about your age <u>threaten to hurt you or threaten to beat you up</u>?

以下是有關你與自己年齡相仿的人關係的問題。我會向你提出有關威脅和安全的問題。在過去12個月中，有多少次曾出現與你年齡相仿的人威脅要傷害你或威脅要打你？

 _____ TIMES_[HR: 0-365; SR: 0-20]
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_N2' [TG2] –

In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten _to beat HIM OR HER up?

在過去十二個月中，你曾經多少次威脅要傷害某人或威脅要打某人？

 _____ TIMES_[HR: 0-365; SR: 0-20]
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_N3' [TN2] –

In the past 12 months, how many times <u>*on school grounds*</u> have you been afraid of being beaten up? Would you say…

在過去十二個月內，你曾經有幾次在校內害怕有人會打你？你認為是......

- ❍   01 Never,
- ❍   02 1 Time,
- ❍   02 1次
- ❍   03 2 to 3 Times,
- ❍   03 2-3次
- ❍   04 Or 4 or More Times?
- ❍   04 還是4次或以上
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_N4' [TN6] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

在過去30天內，你曾經有多少天因為感到在上學或放學的路上不安全而沒去上學

 _____ DAYS
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_N5' [TN7] –

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

在過去30天內，你曾經有多少天因為感到學校不安全而沒有去上學？

_____ DAYS
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_N6' [TE65] –

Do you feel safe at your school...

你在學校是否感到安全......

- ❍　　　01 All of the time,
- ❍　　　02 Most of the time,
- ❍　　　03 Some of the time, or
- ❍　　　04 None of the time?
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

'QT2017_B1' [TB1] –

Now I'm going to ask about your health.
In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

現在，我想詢問你的健康狀況。總體而言，你認為你的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差?

- ○ 01 EXCELLENT
- ○ 02 VERY GOOD
- ○ 03 GOOD
- ○ 04 FAIR
- ○ 05 POOR
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B2' [TB2] –

About how tall are you without shoes?

你不穿鞋大約有多高?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY：「請盡量估計體重。」]

_____ FEET

_____ INCHES

_____ METERS

_____ CENTIMETERS

'TB2FMT' [TB2FMT] -
- ○ 01 FEET, INCHES
- ○ 02 METERS, CENTIMETERS
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B3' [TB3] –

About how much do you weigh without shoes?

你不穿鞋大約有多重?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY：「請盡量估計體重。」]

_____ POUNDS [HR:50-450]

_____ KILOGRAMS [HR: 20-220]
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B4' [PN_TB4] -
PROGRAMMING NOTE TB4 :
IF TA4 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH TB4 ;
ELSE GO TO TB5

'QT2017_B4' [TB4] –

During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

在最後四週的上學期間，你因健康問題缺了幾天課？

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS_[HR: 0-20]
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B5' [TB5] –

Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

是否曾經有醫生告訴你或你的父母你患有哮喘病？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B21'

'QT2017_B6' [TB17] –

Do you still have asthma?

你是否依然患有哮喘病？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B7' [TB18] –

During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，你是否曾經有過哮喘發作？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B8' [PN_TB7] -
PROGRAMMING NOTE TB7 :
IF TB17 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND TB18 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO TB6 ;
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;
ELSE CONTINUE WITH TB7

'QT2017_B8' [TB7] -

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

在過去 12 個月中，你出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或 黏痰。你認為是…

- ❍　01 Not at all,_
- ❍　02 _Less than every month,_
- ❍　03 _Every month,_
- ❍　04 _Every week, or_
- ❍　05 _Every day?
- ❍　-7 _REFUSED_
- ❍　-8 _DON'T KNOW_

'QT2017_B9' [TB19] -

During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去十二個月中，你是否曾經因你的哮喘必須前往醫院急診室就診?

- ❍　01 YES
- ❍　02 NO
- ❍　-7 REFUSED
- ❍　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B11'

'QT2017_B10' [TB31] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

你是否曾經由於無法約見你的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- ❍　01 YES
- ❍　02 NO
- ❍　03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- ❍　-7 REFUSED
- ❍　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B11' [PN_TF4A] - PN_TF4A

PROGRAMMING NOTE TF4A:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB6;

'QT2017_B11' [TF4A] –

During the past 12 months**,** were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，您是否因哮喘病曾經住院一天或更長時間?

- 01 YES
- 02 NO
- -7 REFUSED
- -8 DON'T KNOW

'QT2017_B12' [TB6] –

Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

你目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給你的藥物?

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."] [IF NEEDED, SAY：「包括口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。」]

- 01 YES
- 02 NO
- -7 REFUSED
- -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B13' [PN_TB27] -
PROGRAMMING NOTE TB27 :
IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO TB24 ;
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24;
ELSE CONTINUE WITH TB27

'QT2017_B13' [TB27] –

During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say…

在過去 12 個月中，你出現哮喘症狀的頻率有多高? 例如，咳嗽、喘鳴、呼吸急促、胸悶或 黏痰。你認為是…

- 01 Not at all,
- 02 Less than every month,
- 03 Every month,
- 04 Every week, or
- 05 Every day?
- -7 REFUSED
- -8 DON'T KNOW

'QT2017_B14' [TB28] –

During the past 12 months**,** have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去12個月中，你是否曾經由於你的哮喘病必須前往醫院急診室就診?

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B16'

'QT2017_B15' [TB34] –

Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor

你是否曾經由於無法約見自己的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   03 DOESN'T HAVE A DOCTOR
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B16' [PN_TB29] - PN_TB29
PROGRAMMING NOTE TB29:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB24;

'QT2017_B16' [TB29] –

During the <u>past 12 months</u>**,** were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，你由於哮喘缺課多少天?

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_B17' [TB24] –

During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

在過去十二個月中，你由於哮喘缺課多少天?

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]

_____ DAYS_[HR: 0-365]
- ❍   996 NOT GOING TO SCHOOL
- ❍   -07 REFUSED
- ❍   -08 DON'T KNOW

'QT2017_B18' [TB20] –

Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

你的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與你一起制定一項計劃，以便你瞭解如何控制哮喘？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B20'

'QT2017_B19' [TB32] –

Do you have a written or printed copy of this plan

你是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY:「可以是電子版本或打印件。」]

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B20' [PN_TB33] - PN_TB33
PROGRAMMING NOTE TB33:
IF SAMPLED COUNTY IS NOT IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS NOT IMPERIAL COUNTY, THEN GO TO TB40;

'QT2017_B20' [TB33] –

How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are…

你對能夠控制與管理你的哮喘信心有多強？你認為是......

- ❍   01 Very confident,
- ❍   01 很有信心
- ❍   02 Somewhat confident,
- ❍   02 較有信心
- ❍   03 Not too confident, or
- ❍   03 不太有信心，還是
- ❍   04 Not at all confident?
- ❍   04 毫無信心？
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B21' [PN_TB40] - PN_CA58
PROGRAMMING NOTE TB40:
IF TB5 = 1, THEN SKIP TO PN_TB42;
ELSE IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE)
IS IMPERIAL COUNTY, THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO PN_TB42;

'QT2017_B21' [TB40] –

During the past 12 months, have you had symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm when you DID NOT have a cold or respiratory infection?

過去 12 個月內，您在並無傷風或呼吸系統感染疾病時，曾有咳嗽、氣喘、氣促、胸悶或痰等症狀嗎？

   ❍ 01 YES
   ❍ 02 NO
   ❍ -7 REFUSED
   ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B23'

'QT2017_B22' [TB41] –

How often did you have those symptoms? Would you say…

您多常有這些症狀？您認為......

   ❍ 01 NOT AT ALL
   ❍ 02 Once or twice in the past 12 months
   ❍ 03 Every couple of months
   ❍ 04 Every month, or
   ❍ 05 Every week?
   ❍ -7 REFUSED
   ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_B23' [PN_TB42] - PN_CA60
PROGRAMMING NOTE TB42:
IF SAMPLED COUNTY IS IMPERIAL COUNTY OR SCREENER SELF-REPORT COUNTY (OR ZIP CODE) IS
IMPERIAL COUNTY,THEN CONTINUE;
ELSE SKIP TO NEXT SECTION;

'QT2017_B23' [TB42] –

During the past 12 months, have you been bothered by sneezing or a runny or blocked nose when you DID NOT have a cold or the flu?

過去 12 個月內，您在並無傷風或感冒時，曾受打噴嚏、流鼻水或鼻塞困擾嗎？

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']

   ❍ 01 YES
   ❍ 02 NO
   ❍ -7 REFUSED
   ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B25'

'QT2017_B24' [TB43] –

How often did you have those symptoms? Would you say…

您多常有這些症狀？您認為......

- ❍ 01 NOT AT ALL
- ❍ 02 Once or twice in the past 12 months
- ❍ 03 Every couple of months
- ❍ 04 Every month, or
- ❍ 05 Every week?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B25' [TB44] –

During the past 12 months, have you been bothered by watery, itchy, or burning eyes when you DID NOT have a cold or the flu?

過去 12 個月內，您在並無傷風或感冒時，曾受淚眼、眼睛痕癢或灼熱等困擾嗎？

[IF R MENTIONS ALLERGY, CODED 'YES']
- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_B27'

'QT2017_B26' [TB45] –

How often did you have those symptoms? Would you say…

您多常有這些症狀？您認為......

- ❍ 01 NOT AT ALL
- ❍ 02 Once or twice in the past 12 months
- ❍ 03 Every couple of months
- ❍ 04 Every month, or
- ❍ 05 Every week?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B27' [TB46] –

How concerned are you with the air quality? Would you say…

您有多關注空氣品質？您認為......

- ❍ 01 Not a concern
- ❍ 01 不關注
- ❍ 02 Moderate concern
- ❍ 02 中等關注
- ❍ 03 Significant concern
- ❍ 03 非常關注
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_B28' [TB47] –

Please rate the air quality in your neighborhood? Would you say…

您覺得社區內的空氣品質怎樣？您認為......

- ○　　01 Excellent
- ○　　01 極好
- ○　　02 Very good
- ○　　02 很好
- ○　　03 Good
- ○　　03 好
- ○　　04 Fair, or
- ○　　04 一般還是
- ○　　05 Poor
- ○　　05 很差
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_B29' [TB48] –

In the past 12 months, have you had an illness or symptoms that you think was caused by pollution in the air outdoors?

過去 12 個月內，您曾否患過您認為是室外空氣污染所造成的疾病或症狀？

[IF NEEDED, SAY: Things like dust, smog, automobile exhaust, and chemicals can cause outdoor air pollution] [IF NEEDED, SAY:塵埃、煙霧、汽車廢氣及化學物質等東西可導致室外空氣污染]

[NOTE: IF TEEN HAD EXPERIENCE AN ILLNESS OR SYMPTOMS WITHIN THE PAST 12 MONTHS THAT WAS CAUSED BY SOMETHING IN THE AIR HE OR SHE ENCOUNTERED MORE THAN 12 MONTHS AGO, THEN CODE 'YES']

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_B30' [TB49] –

The next questions are about the outdoor air quality and how it affects your activities.
Please think of the past 12 months. How many times did you reduce or change your outdoor activity levels because you thought the air quality was bad or was affecting how well you felt? Would you say…

接下來的問題是關於室外空氣品質及其如何影響您的活動。回想過去12 個月裡，您曾有多少次因認為空氣品質欠佳或受其影響而減少或更改室外活動？您認為......

[IF NEEDED: For example, avoiding outdoor exercise or strenuous outdoor activity.]

- ○　　1 None
- ○　　2 1 to 3 times,
- ○　　3 4 to 6 times, or
- ○　　4 More than 6 times?
- ○　　5 REFUSED
- ○　　6 DON'T KNOW

'QT2017_B31' [TB50] -

Information on air quality that may be distributed to help inform the public about air pollution levels. Have you ever heard or read about the air quality index or air quality alerts where you live?

發放空氣品質資訊有助告知公眾空氣污染水平。您聽過或看過所住地方的空氣品質指數或空氣品質警告嗎？

　　　　❍　　　01 YES
　　　　❍　　　02 NO
　　　　❍　　　-7 REFUSED
　　　　❍　　　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'QT2017_B32' [TB51] –

Did you reduce or change your outdoor activity level based on the air quality index or air quality alerts?

您曾否基於空氣品質指數或空氣品質警告而減少或更改室外活動？

　　　　❍　　　01 YES
　　　　❍　　　02 NO
　　　　❍　　　-7 REFUSED
　　　　❍　　　-8 DON'T KNOW

SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

'QT2017_C1' [TE4] –

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

現在，我要提出有關你昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。你昨天吃了幾份水果，例如蘋果或香蕉？

[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]
[IF NEEDED, SAY:「一份是你自己理解的數量。」]

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]
  ○   -7 REFUSED
  ○   -8 DON'T KNOW

'TE6' [TE6] –

[Yesterday,] how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.

[昨天，]你吃了幾份蔬菜，例如青菜沙拉、四季豆或馬鈴薯？請不要包括油炸馬鈴薯。

_____ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]
  ○   -7 REFUSED
  ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_C3' [TC28A] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda._

[昨天，]你喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂？請不要包括低卡節食汽水。

[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]
[IF NEEDED SAY: 請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。]

_____ GLASSES OR CANS
  ○   -7 REFUSED
  ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_C4' [TC28B] –

[Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[昨天，]你喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量飲料？

[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]
[IF NEEDED, SAY: 例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

_____ GLASSES OR CANS

     ❍   -7 REFUSED
     ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_C5' [TC53] –

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

你昨天在學校、家中和所有其他地點喝了多少杯水？請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。

[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]
[IF NEEDED SAY:「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、或水罐的自來水和Aquafina等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」]

_____ Glasses
     ❍   99 LESS THAN 1 GLASS (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN)
     ❍   00 NONE
     ❍   -7 REFUSED
     ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY

'PN_QT2017_D1' [PN_TD27] -
PROGRAMMING NOTE TD27 :
IF TA4 = 4 OR TA4C = 3 (HOME SCHOOLED) OR TA4C = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO TE62 ;
IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week do";
ELSE CONTINUE WITH TD27 AND DISPLAY "How many days in the past week did"

'QT2017_D1' [TD27] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?

在上一週中/在學年中，在普通的一週你有幾天從學校走路回家？

[HR:0-7]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_D2' [PN_TD30] -
PROGRAMMING NOTE TD30 :
IF TA4 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week do";
ELSE CONTINUE WITH TD30 AND DISPLAY "How many days in the past week did"

'QT2017_D2' [TD30] –

{How many days in the past week did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?

在上一週有幾天/在學年中，在普通的一週你有幾天從學校騎自行車或滑滑板回家？

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

_____ DAYS
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D3' [TE62] –

In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

在過去三十天內，你是否曾經去公園、遊樂場或開闊的空間？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D4' [TC42] –

Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

在你的住處步行30分鐘?可到的地方是否有公園、遊樂運動場或開闊 的空間?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D5' [TE63] –

The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

你最近一次去公園、遊樂場或開闊的空間時是否積極地運動?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D6' [TC25] –

Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？我所在社區的人願意互相幫助。

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- ○   01 STRONGLY AGREE
- ○   02 AGREE
- ○   03 DISAGREE
- ○   04 STRONGLY DISAGREE
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D7' [TC26] –

The park or playground closest to where I live is safe at night.

離我的住宅最近的公園或遊樂場夜晚很安全。

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- ○   01 STRONGLY AGREE
- ○   02 AGREE
- ○   03 DISAGREE
- ○   04 STRONGLY DISAGREE
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D8' [TD34] –

People in my neighborhood are willing to help each other.

我所在社區的居民很願意互相幫助

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- ❍   01 STRONGLY AGREE
- ❍   02 AGREE
- ❍   03 DISAGREE
- ❍   04 STRONGLY DISAGREE
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D9' [TD45] –

People in this neighborhood generally do NOT get along with each other.

本社區的人通常無法和睦相處。

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

[INTERVIEWER NOTE: DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE]

- ❍   01 STRONGLY AGREE
- ❍   02 AGREE
- ❍   03 DISAGREE
- ❍   04 STRONGLY DISAGREE
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D10' [TD36] –

People in this neighborhood can be trusted.

可以信任本社區的人。

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- ❍   01 STRONGLY AGREE
- ❍   02 AGREE
- ❍   03 DISAGREE
- ❍   04 STRONGLY DISAGREE
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D11' [TD37] -

You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

您可以依靠本社區的成年人注意孩子們的安全，避免孩子惹麻煩。

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY：「你是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」]

- ❍ 01 STRONGLY AGREE
- ❍ 02 AGREE
- ❍ 03 DISAGREE
- ❍ 04 STRONGLY DISAGREE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D12' [TE64] –

Do you feel safe in your neighborhood…

您在居住區附近感到安全……

- ❍ 01 All of the time,
- ❍ 02 Most of the time,
- ❍ 03 Some of the time, or
- ❍ 04 None of the time?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D13' [TD39] –

The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are <u>not</u> in school or doing homework.
During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

接下來的問題是有關當你不在上學或不在做家庭作業時，大部分坐在那裡的時間。在週末，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間有多長？

_____HOUR(S)

_____MINUTE(S)

- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D14' [TD38] –

During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

在星期一至星期五期間，你通常在一天內坐在那裡看電視、玩電子遊戲、與朋友聊天或做其他坐著的活動的時間有多長？

_____HOUR(S)

_____MINUTE(S)

- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_D15' [TD40] –

During the past week, on nights when you had school the next day, what time did you usually go to bed?

上週期間，當翌日要上學時，您晚上通常何時上床睡覺？

_____TIME(HR)

_____TIME(MIN)

_____ (AM/PM)
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOWN

'QT2017_D16' [TD41] –

During the past week, on school days, what time did you usually get up?

上週期間，在上學日您通常何時起床？

_____TIME(HR)

_____TIME(MIN)

_____ (AM/PM)

- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOWN

'QT2017_D17' [TD43] –

Do you have rules in your home about when you are supposed to turn off or put away computers, phones or other electronics, such as during meal times or a specific time at night?

有否家規限制您關掉或拿走電腦、電話或其他電子裝置的時間？例如在用餐期間或晚上特定時間？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_D18' [TD44] –

Did your doctor talk to you about your on-line technology use, such as social media use, gaming or other internet use?

您醫生曾否談及您使用網上科技的情況，例如使用社交媒體、網上遊戲或其他互聯網使用？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION E - Cigarette, Alcohol and Drug Use

'QT2017_E1' [TC38] –

Now I'm going to ask about smoking.
Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

現在，我想向你提出有關抽煙的問題。你是否曾經抽過煙，就算只有抽一兩口？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_E4'

'QT2017_E2' [TE19] –

In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

在過去 30 天中，你有多少天抽煙？

- ❍   00 NONE
- ❍   01 1 OR 2 DAYS
- ❍   02 3-5 DAYS
- ❍   03 6-9 DAYS
- ❍   04 10-19 DAYS
- ❍   05 20-29 DAYS
- ❍   06 30 DAYS
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

If = 0, goto 'QT2017_E4'

'QT2017_E3' [TE20] –

In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

在過去30天內你抽煙的日子裡，你每天大約抽多少枝煙？

[IF NEEDED, SAY: "On average."]
[IF NEEDED, SAY: "平均數字。"]
[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]
[IF NEEDED, SAY: "在你抽煙的日子裡。"]
[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

_____NUMBER OF CIGARETTES

- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E4' [TE66] –

Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?

你是否曾抽過電子煙？電子煙也稱為氣霧煙。

[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]
[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored.] [IF NEEDED, SAY: 「電子煙是模仿傳統抽煙的設備，但由電池操作的設備產生氣霧，而不是煙。該設備中使用的溶液可能含有尼古丁，通常帶有香味。」**]**

- ○ 01 YES
- ○ 02 NO
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_E7'

'QT2017_E5' [TE67] –

During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?

在過去三十天內，你有多少天曾抽電子煙？

_____ NUMBER OF DAYS

If = 0, goto 'QT2017_E7'

- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

If = -7, -8, goto 'QT2017_E7'

'QT2017_E6' [TE68] –

What are your reasons for using electronic cigarettes?

你是因為什麼原因抽電子煙？

[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑ 01 QUIT SMOKING
- ❑ 02 REPLACE SMOKING
- ❑ 03 CUT DOWN OR REDUCE SMOKING
- ❑ 04 USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED
- ❑ 05 CURIOSITY, JUST TRY IT
- ❑ 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❑ -7 REFUSED
- ❑ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_E7' [PN_TE22] -
PROGRAMMING NOTE TE22: :
IF SC24X = 3 OR 5 (NO QUESTIONS ON DRUGS) :
OR IF SC23XXX = 1 SKIP TO TG11
ELSE CONTINUE TO TE22

'QT2017_E7' [TE22] –

Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

你是否喝過超過幾口的任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料或烈酒？

- ❍　　01 YES
- ❍　　02 NO
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_E10'

'PN_QT2017_E8' [PN_TE24A] -
PROGRAMMING NOTE TE24A :
IF TA3 = 1 (MALE) GO TO TE24 ;
ELSE CONTINUE WITH TE24A

'QT2017_E8' [TE24A] –

How many days in the past 30 days did you have <u>four or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去30天內，你有多少天在兩三個小時內連續喝四份或以上飲料?

- ❍　　00 NONE
- ❍　　01 1 DAY
- ❍　　02 2 DAYS
- ❍　　03 3 - 5 DAYS
- ❍　　04 6 - 9 DAYS
- ❍　　05 10 - 19 DAYS
- ❍　　06 20 DAYS OR MORE
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_E9' [PN_TE24] -
PROGRAMMING NOTE TE24 :
IF TA3 = 2 (FEMALE), GO TO TE69;
ELSE CONTINUE WITH TE24

'QT2017_E9' [TE24] –

How many days in the past 30 days did you have <u>five or more</u> drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去三十天中，你是否曾經連續（即在兩個小時內）飲酒五份或五份以上?

- ❍　　00 NONE
- ❍　　01 1 DAY
- ❍　　02 2 DAYS
- ❍　　03 3 - 5 DAYS
- ❍　　04 6 - 9 DAYS
- ❍　　05 10 - 19 DAYS
- ❍　　06 20 DAYS OR MORE
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_E10' [TE69] –

The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking. Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

接下來的問題是關於大麻，又稱大麻或大麻草、哈希什及其他含有四氫大麻酚的產品。使用這些產品有多種方法，包括吸食、蒸氣抽吸、塗抹、進食或進飲。您曾否使用（即使只是一次）大麻或哈希什？

[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.][IF NEEDED: 四氫大麻酚（THC）是大麻中的主要成份。]

- ○　01 YES
- ○　02 NO
- ○　-7 REFUSED
- ○　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto NEXT SECTION

'QT2017_E11' [TE70] –

During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

過去 30 天內，您有多少天使用過大麻、哈希什或其他含有四氫大麻酚的產品？

- ○　01 0 DAYS
- ○　02 1-2 DAYS
- ○　03 3-5 DAYS
- ○　04 6-9 DAYS
- ○　05 10-19 DAYS
- ○　06 20-29 DAYS
- ○　07 30 DAYS OR MORE
- ○　-7 REFUSED
- ○　-8 DON'T KNOW

If = 1, goto NEXT SECTION

'QT2017_E12' [TE71] –

How often have you used tobacco when you have also been using marijuana? Would you say…

您多常在吸煙時亦有使用大麻？您認為......

- ○　01 Usually
- ○　02 Sometimes
- ○　03 Never
- ○　-7 REFUSED
- ○　-8 DON'T KNOW

'QT2017_E13' [TE72] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you…

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

過去 30 天內，您如何使用大麻？您曾否......用煙卷、水煙壺或煙斗吸食？

- ○　01 YES
- ○　02 NO
- ○　-7 REFUSED
- ○　-8 DON'T KNOW

'QT2017_E14' [TE78] –

During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you…

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

過去 30 天內，您如何使用大麻？您曾否......吸食內含部分或全部大痲的雪茄（有時稱為小雪茄煙）？

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E15' [TE73] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you…

Eat it?

〔〔過去 30 天內, 您如何使用大麻？〕您有否......進食大麻？

[IF NEEDED SAY: For example, in brownies, cakes, cookies or candy]
[IF NEEDED SAY: 例如布朗尼、蛋糕、曲奇/餅乾或糖果形式]

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E16' [TE74] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you…
Drink it?

〔過去 30 天內，您如何使用大麻？〕您有否......進飲大麻？

[IF NEEDED SAY: For example, in tea, cola, alcohol or other drinks]
[IF NEEDED SAY:例如茶、可樂、酒或其他飲品形式]

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E17' [TE75] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you…

Vaporize it?

〔過去 30 天內，您如何使用大麻？〕您有否......蒸氣抽吸大麻？

[IF NEEDED SAY: For example, in an e-cigarette type vaporizer] [IF NEEDED SAY:例如電子煙式蒸發器]

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E18' [TE76] –

[During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you…

Dab it?

〔過去 30 天內，您如何使用大麻？〕您有否......塗抹大麻

[IF NEEDED SAY: For example, using butane hash oil, wax or concentrates]
[IF NEEDED SAY:例如塗抹丁烷大麻油、蠟或精華]

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_E19' [TE77] –

During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you…

Use it some other way?

〔過去 30 天內，您如何使用大麻？〕您有否......以其他方式使用大麻？

- ❍   01 YES (SPECIFY_____)
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION F: MENTAL HEALTH

'QT2017_F1' [TG11] –

The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

以下是有關你在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去三十天內，你大約每隔多久會感到精神緊張 — 你認為是所有的時間、大多數時間、 部份時間、較少的時間還是從來沒有?

- ○　　01 ALL
- ○　　02 MOST
- ○　　03 SOME
- ○　　04 A LITTLE
- ○　　05 NONE
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_F2' [TG12] –

During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去30天內，您大約每隔多久會感到毫無希望所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有?

- ○　　01 ALL
- ○　　02 MOST
- ○　　03 SOME
- ○　　04 A LITTLE
- ○　　05 NONE
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_F3' [TG13] –

During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

在過去三十天內，你大約每隔多久會感到不安或煩躁?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY:「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有? 」]

- ○　　01 ALL
- ○　　02 MOST
- ○　　03 SOME
- ○　　04 A LITTLE
- ○　　05 NONE
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_F4' [TG14] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

你每隔多久會感到非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY:「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

- ○ 01 ALL
- ○ 02 MOST
- ○ 03 SOME
- ○ 04 A LITTLE
- ○ 05 NONE
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_F5' [TG15] –

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

在過去三十天內，你每隔多久會感到做每件事都非常吃力?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY:「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

- ○ 01 ALL
- ○ 02 MOST
- ○ 03 SOME
- ○ 04 A LITTLE
- ○ 05 NONE
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_F6' [TG16] –

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

在過去三十天內，你每隔多久會感到自己毫無價值?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY:「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

- ○ 01 ALL
- ○ 02 MOST
- ○ 03 SOME
- ○ 04 A LITTLE
- ○ 05 NONE
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_F7' [TF30] –

Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

在過去十二個月中，是否曾經有任何一個月這種感覺出現的頻率比過去30天更頻繁?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'TI11'

'PN_T31' [PN_T31] -
PROGRAMMING NOTE TF31 :
IF TF30 = 1 THEN CONTINUE WITH T31 ;
ELSE SKIP TO TI11

'QT2017_F8' [TF31] –

The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

以下是有關在過去十二個月中你的精神狀態最差的一個月的問題。

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

在那個月中，你感到精神緊張的頻率有多高? 是所有的時間、大多數時間、某些時間、少 數時間還是根本沒有?

- ○   01 ALL
- ○   02 MOST
- ○   03 SOME
- ○   04 A LITTLE
- ○   05 NONE
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_F9' [TF32] –

During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

在那個月中，您感到毫無希望的頻率有多高? 是所有的時間、大多數時間、某些時間、少數時間還是根本沒有?

- ○   01 ALL
- ○   02 MOST
- ○   03 SOME
- ○   04 A LITTLE
- ○   05 NONE
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'QT2017_F10' [TF33] –

How often did you feel restless or fidgety?

你感到不安或煩躁的頻率有多高?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?"]
[IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」**]**

- ❍ 01 ALL
- ❍ 02 MOST
- ❍ 03 SOME
- ❍ 04 A LITTLE
- ❍ 05 NONE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_F11' [TF34] –

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

您感到非常壓抑以致任何事情都無法讓您高興起來的頻率有多高?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」**]**

- ❍ 01 ALL
- ❍ 02 MOST
- ❍ 03 SOME
- ❍ 04 A LITTLE
- ❍ 05 NONE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_F12' [TF35] –

How often did you feel that everything was an effort?

您感到做每件事都很費力的頻率有多高?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」**]**

- ❍ 01 ALL
- ❍ 02 MOST
- ❍ 03 SOME
- ❍ 04 A LITTLE
- ❍ 05 NONE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'TF36' [TF36] –

How often did you feel worthless?

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"] [IF NEEDED, SAY: 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」]

- ❍   01 ALL
- ❍   02 MOST
- ❍   03 SOME
- ❍   04 A LITTLE
- ❍   05 NONE
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'TI11' [TI11] –

In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

在過去十二個月中，你是否認為你需要接受情感或精神健康方面的幫助？例如，感到悲哀、焦慮或不安。

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'TF11' [TF11] –

In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

在過去12個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_F13' [PN_TI13] -
PROGRAMMING NOTE TI13 :
IF TE22 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR TE69 =1 (EVER USED MARIJUANA) CONTINUE WITH TI13 ; ELSE GO TO TE32

'QT2017_F13' [TI13] –

In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

在過去十二個月中，你是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或戒毒幫助？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS

'PN_QT2017_G1' [PN_TE32] -
PROGRAMMING NOTE TE32 :
IF SC23XXX =2 , GO TO TF1 ;
ELSE CONTINUE WITH TE32

'QT2017_G1' [TE32] –

The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.
Have you ever had sexual intercourse?

接下來的部分是關於性行為。您的回答會被嚴格保密，您也可以拒絕回答。你有沒有過性交？

[IF NEEDED, SAY: "By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum."]
[IF NEEDED, SAY: "這裡說的性交是指阴茎在阴道或肛门或直肠里。"]

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_G2' [PN_TG17] -
PROGRAMMING NOTE TG17:
IF SC23XXX =2 GO TO TF1 ,
IF AGE < 15 YEARS GO TO TF1;
ELSE IF MALE THEN GO TO TG21;
ELSE CONTINUE WITH TG17

'QT2017_G2' [TG17] –

Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say…

下列哪項陳述最能形容您的生育計劃？您認為......

- ❍ 01 You do not plan to get pregnant within the next 12 months,
- ❍ 01 您不打算在未來 12 個月內懷孕,
- ❍ 02 You are not sexually active
- ❍ 02 您性生活不活躍,
- ❍ 03 You are planning to get pregnant within the next 12 months, or
- ❍ 03 您打算在未來 12 個月內懷孕，或
- ❍ 04 You are currently pregnant?
- ❍ 04 您現正懷孕？
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_G3' [PN_TG18] -
PROGRAMMING NOTE TG18:
IF TE32 = 2 (NOT SEXUALLY ACTIVE) or TG17=2,4, THEN GO TO TG21;
ELSE CONTINUE WITH TG18

'QT2017_G3' [TG18] –

Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

您或您的男性性伴侶是否採用某種避孕方法避?

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ 03 NO MALE SEXUAL PARTNER
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, 3, -7, -8, goto 'QT2017_G6'

'QT2017_G4' [TG19] –

Which birth control method or methods are you using?

您正在使用哪種避孕方法？

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: 「還有其它語言嗎？」]

- ❍ 03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- ❍ 04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- ❍ 05 BIRTH CONTROL PILLS
- ❍ 06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- ❍ 07 CONDOMS (MALE)
- ❍ 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto 'QT2017_G6'

'QT2017_G5' [TG20] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

您目前並無避孕的主因是甚麼？

- ❍ 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- ❍ 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- ❍ 03 COST
- ❍ 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- ❍ 05 NO TRANSPORTATION
- ❍ 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- ❍ 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- ❍ 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- ❍ 09 PARTNER WON'T LET ME
- ❍ 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_G6' [PN_TG21] -
PROGRAMMING NOTE TG21:
IF 15≤ AGE ≤ 17, THEN CONTINUE WITH TG21;
ELSE SKIP TO SECTION H;

'QT2017_G6' [TG21] –

During the past 12 months, did you receive counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

在過去十二個月中，您是否曾接受過醫生或醫療提供者有關男性或女性避孕的諮詢或資訊

- ❍　01 YES
- ❍　02 NO
- ❍　-7 REFUSED
- ❍　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_G7' [PN_TG22] -
PROGRAMMING NOTE TG22: IF MALE AND 15 ≤ AGE ≤ 17 AND TE32 = 1 (SEXUALLY ACTIVE) THEN CONTINUE WITH TG22;
ELSE SKIP TO NEXT SECTION

'QT2017_G7' [TG22] –

Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

您或您的女性性伴侶是否採用某種避孕方法避?

- ❍　01 YES
- ❍　02 NO
- ❍　03 NO FEMALE SEXUAL PARTNER
- ❍　-7 REFUSED
- ❍　-8 DON'T KNOW

If = 2, goto 'QT2017_G9'
If = 3, -7, -8, goto SECTION H

'QT2017_G8' [TG23] –

Which birth control method or methods are you using?

您正在使用哪種避孕方法？

[CODE ALL THAT APPLY]
[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: 「還有其它語言嗎？」]

- ❍　03 IUD (MIRENA, PARAGARD)
- ❍　04 IMPLANT (IMPLANON, NEXPLANON)
- ❍　05 BIRTH CONTROL PILLS
- ❍　06 OTHER HORMONAL METHODS (INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,VAGINAL RING/NUVA RING)
- ❍　07 CONDOMS (MALE)
- ❍　91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍　-7 REFUSED
- ❍　-8 DON'T KNOW

If = 3, 4, 5, 6, 7, 91, -7, -8, goto SECTION H

'QT2017_G9' [TG24] –

What is the MAIN reason you are NOT currently using birth control?

您目前並無避孕的主因是甚麼？

- 01 TRYING TO GET PREGNANT/WANT A BABY
- 02 HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE
- 03 COST
- 04 HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR BIRTH CONTROL
- 05 NO TRANSPORTATION
- 06 DON'T KNOW WHERE TO GET IT
- 07 DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL
- 08 WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/OR HEALTH RISKS
- 09 PARTNER WON'T LET ME
- 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- -7 REFUSED
- -8 DON'T KNOW

SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

'QT2017_H1' [TF1] –

Now I'm going to ask about health care visits.

Is there a place that you <u>usually</u> go to when you are sick or need advice about your health?

現在，我想提出有關健康護理門診的問題。當你生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個通常去的地方？

[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ 03 DOCTOR/MY DOCTOR
- ❍ 04 KAISER
- ❍ 05 MORE THAN ONE PLACE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QT2017_H3'

PN_TF2' [PN_TF2] -
PROGRAMMING NOTE TF2 :
IF TF1 = 4 (KAISER), FILL IN TF2 = 1 AND GO TO TF3 ;
ELSE IF TF1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";
ELSE DISPLAY "What kind of place do you go to most often—a medical…".

'QT2017_H2' [TF2] –

{What kind of place do you go to most often -- a medical…/Is your doctor in a private…} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

{你最常去什麼樣的地方—/你的醫生是否在一個私人}醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其它地方？

- ❍ 01 DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO
- ❍ 02 CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC
- ❍ 03 EMERGENCY ROOM
- ❍ 91 SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____)
- ❍ 94 NO ONE PLACE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_H3' [PN_TF3] -
PROGRAMMING NOTE TF3 :
 IF TB19=1 OR TB28=1 (ER VISIT DUE TO ASTHMA-IMPERIAL COUNTY), MARK 'YES=1' ON TF3 AND GO TO TF16 ;
ELSE CONTINUE WITH TF3

'QT2017_H3' [TF3] –

During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

在過去12個月中，您有沒有因為自身的健康去過醫院急診室？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_H4' [TF16] –

During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

在過去12個月中，你曾經幾次去看醫生?

_____ TIMES [HR: 0-365]
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_H5' [TF5] –

When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

你最近一次接受醫生體檢是什麼時間?

- ❍　　　01 3 MONTHS AGO OR LESS
- ❍　　　02 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO
- ❍　　　03 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO
- ❍　　　04 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO
- ❍　　　05 MORE THAN 2 YEARS AGO
- ❍　　　00 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_H6' [PN_TI14] -
PROGRAMMING NOTE TI14 :
IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH TI14 ;
ELSE GO TO PN_TH49

'QT2017_H6' [TI14] –

Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

你是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任你的主要服務提供者？

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."] [IF NEEDED, SAY: "可以是全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者"]
- ❍　　　01 YES
- ❍　　　02 NO
- ❍　　　-7 REFUSED
- ❍　　　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_H7' [PN_TH49] - PN_TH49
PROGRAMMING NOTE TH49:
IF TEINSURE = 1 OR TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH TH49;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI17;
IF TI14 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";
ELSE DISPLAY "a";

'QT2017_H7' [TH49] –

In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

在過去十二個月內，您是否曾因´生病或受傷在兩天內約見的醫生或醫療服務提供者？

[IF NEEDED, SAY: "Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments".] [IF NEEDED, SAY: ``請勿包括急診。´´]

    ❍   01 YES
    ❍   02 NO
    ❍   -7 REFUSED
    ❍   -8 DON'T KNOW
If = 2, -7, or -8 go to 'PN_QT2017_H9'

'QT2017_H8' [TH46] –

How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

您能夠在兩天內就診的頻率有多高？您認為是…

    ❍   1 Never
    ❍   2 Sometimes,
    ❍   3 Usually, or
    ❍   4 Always?
    ❍   5 REFUSED
    ❍   6 DON'T KNOW

'PN_QT2017_H9' [PN_TI17] -
PROGRAMMING NOTE TI17:
IF TB17 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR TB18 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF TF1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF TI14 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH TI17;
ELSE GO TO TI18

'QT2017_H9' [TI17] –

Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

在你的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對你提供的護理或服務，例如測試或治療？

    ❍   01 YES
    ❍   02 NO
    ❍   -7 REFUSED
    ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_H10' [TI18] –

During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

在過去十二個月中，你是否曾經延遲或沒有領取醫生為你開的處方藥？

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_H12'

'QT2017_H11' [TI21] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥物的一個原因？

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_H12' [TF9] –

During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

在過去十二個月中，您有沒有延遲或沒有接受任何您認為必要的醫療護理 — 例如看醫生、專科醫生或其他健康護理專業人員？

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_H17'

'QT2017_H13' [TH57] –

Did you get the care eventually?

你最終接受了護理嗎？

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_H14' [TF22] –

Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有獲得您認為自己需要的醫療護理的一個原因？

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_H16'

'QT2017_H15' [TH58] –

Was that the <u>main</u> reason?

這是主要原因嗎？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

If = 1, -7, -8, goto 'QT2017_H17'

'QT2017_H16' [TH59] –

What was the <u>one</u> main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

你延遲或沒有接受你認為自己需要的護理的b一個最主要原因是什么？

- ❍   01 COULDN'T GET APPOINTMENT
- ❍   02 MY INSURANCE NOT ACCEPTED
- ❍   03 INSURANCE DID NOT COVER
- ❍   04 LANGUAGE PROBLEMS
- ❍   05 TRANSPORTATION PROBLEMS
- ❍   06 HOURS NOT CONVENIENT
- ❍   07 NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME
- ❍   08 FORGOT OR LOST REFERRAL
- ❍   09 I DIDN'T HAVE TIME
- ❍   10 COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH
- ❍   11 NO INSURANCE
- ❍   91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_H17' [TF14] –

This next question is about dental health. About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

下面是有關牙齒的問題。您最後一次看牙醫或去牙科診所大約是多久以前？請包括牙科保健員及各類牙科專家。

- ❍   00 HAVE NEVER VISIT
- ❍   01 6 MONTHS AGO OR LESS
- ❍   02 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO
- ❍   03 MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO
- ❍   04 MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO
- ❍   05 MORE THAN 5 YEARS AGO
- ❍   -7 REDUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

'QT2017_J1' [TI1] –

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.
Are you Latino or Hispanic?

為確保涵蓋加州的所有族裔及種族，我要提出數道關於您背景的問題。您是拉丁裔或者西班牙裔嗎？

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY:「例如，墨西哥人或中南美洲人？」]

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QT2017_J3'

'QT2017_J2' [TI1A] –

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

你的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？例如，墨西哥人、薩爾瓦多人、古巴人、洪都拉斯人 —如果有一個以上原國籍，請將所有的原國籍告訴我。

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]
[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑   01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO_
- ❑   04 _SALVADORAN_
- ❑   05 _GUATEMALAN_
- ❑   06 _COSTA RICAN_
- ❑   07 _HONDURAN_
- ❑   08 _NICARAGUAN_
- ❑   09 _PANAMANIAN_
- ❑   10 _PUERTO RICAN_
- ❑   11 _CUBAN_
- ❑   12 _SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)_
- ❑   91 OTHER LATINO (SPECIFY: _____)
- ❑   -7 _REFUSED_
- ❑   -8 _DON'T KNOW_

'Other_TI1A' [Other_TI1A] - OTHER LATINO (SPECIFY: _____)

'PN_QT2017_J3' [PN_TI2] -
PROGRAMMING NOTE TI2 :
IF TI1 = 1 (YES), DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";
IF MORE THANONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR TI2 , CONTINUE WITH
PROGRAMMING NOTE TI2A ;
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

'QT2017_J3' [TI2] –

{You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

你說你是拉丁裔或西裔。另外，}請告訴我你會使用以下哪一項或幾項來描述你自己：夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]
[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]
[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑   01 WHITE
- ❑   02 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ❑   03 ASIAN
- ❑   04 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ❑   05 OTHER PACIFIC ISLANDER
- ❑   06 NATIVE HAWAIIAN
- ❑   91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❑   -7 REFUSED
- ❑   -8 DON'T KNOW

If = 1;2;6;91;-7;-8, And Only One Race, goto 'QT2017_J11'
If = 3, And Only One Race, goto 'PN_QT2017_J7'
If = 4, And Only One Race, goto 'PN_QT2017_J4'
If = 5, And Only One Race, goto 'PN_QT2017_J8'

'Other_TI2' [Other_TI2] - OTHER (SPECIFY: _____)

'PN_QT2017_J4' [PN_TI2A] -
PROGRAMMING NOTE TI2A :
IF TI2 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH TI2A ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2D

'QT2017_J4' [TI2A] –

You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

你說你是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，你屬於哪一個部落？如果你屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑ 01 APACHE
- ❑ 02 BLACKFOOT/BLACKFEET
- ❑ 03 CHEROKEE
- ❑ 04 CHOCTAW
- ❑ 05 MEXICAN AMERICAN INDIAN
- ❑ 06 NAVAJO
- ❑ 07 POMO
- ❑ 08 PUEBLO
- ❑ 09 SIOUX
- ❑ 10 YAQUI
- ❑ 91 OTHER TRIBE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)
- ❑ -7 REFUSED
- ❑ -8 DON'T KNOW

'Other_TI2A' [Other_TI2A] - OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)

'QT2017_J5' [TI2B] –

Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

- ○ 01 YES
- ○ 02 NO
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'PN_QT2017_J7'

'QT2017_J6' [TI2C] –

Which tribe are you enrolled in?

你在哪一個部落註冊?

- 01 APACHE
- 02 BLACKFEET
- 03 CHEROKEE
- 04 CHOCTAW
- 05 NAVAJO
- 06 POMO
- 07 PUEBLO
- 08 SIOUX
- 09 YAQUI
- 10 OTHER

'APACHE_T' [APACHE_T] - APACHE_T
- 1 MESCALERO APACHE, NM
- 2 _APACHE (NOT SPECIFIED)_
- 3 _OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY:)

 OTHER_APACHE_T

'BLACKFEET_T' [BLACKFEET_T] - BLACKFEET_T
- 4 BLACKFOOT/BLACKFEET_

'CHEROKEE_T' [CHEROKEE_T] - CHEROKEE_T
- 5 WESTERN CHEROKEE
- 6 _CHEROKEE (NOT SPECIFIED)_
- 7 _OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

 OTHER_CHEROKEE_T

'CHOCTAW_T' [CHOCTAW_T] - CHOCTAW_T
- 08 CHOCTAW OKLAHOMA
- 09 _CHOCTAW (NOT SPECIFIED)_
- 10 _OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

 OTHER_CHOCTAW_T

'NAVAJO_T' [NAVAJO_T] - NAVAJO_T
- 11 NAVAJO (NOT SPECIFIED)

'POMO_T' [POMO_T] - POMO_T
- 12 HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA_
- 13 _SHERWOOD VALLEY RANCHERIA_
- 14 _POMO (NOT SPECIFIED)_
- 15 _OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

 OTHER_POMO_T

'PUEBLO_T' [PUEBLO_T] - PUEBLO_T
- 16 HOPI_16
- 17 _YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS_17
- 18 _PUEBLO (NOT SPECIFIED)_18
- 19 _OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

 OTHER_PUEBLO_T

'SIOUX_T' [SIOUX_T] - SIOUX_T
- 20 OGLALA/PINE RIDGE SIOUX_
- 21 _SIOUX (NOT SPECIFIED)_
- 22 _OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_SIOUX_T

'YAQUI_T' [YAQUI_T] - YAQUI_T
- ❍   23 PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA_
- ❍   24 _YAQUI (NOT SPECIFIED)_
- ❍   25 _OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY: _____)_

OTHER_YAQUI_T

OTHER_T
- ❍   91 OTHER (SPECIFY: _____)_
- ❍   -7 _REFUSED_
- ❍   -8 _DON'T KNOW_

OTHER_OTHER_T

'PN_QT2017_J7' [PN_TI2D] -
PROGRAMMING NOTE TI2D :
IF TI2 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH TI2D ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2D1

'QT2017_J7' [TI2D] –

You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

你說你是亞洲人，你屬於哪一個種族團體？例如中國人、菲律賓人、越南人。如果你屬於一個以上民族，請告訴我所有這些族裔。

[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑ 01 BANGLADESHI
- ❑ 02 BURMESE
- ❑ 03 CAMBODIAN
- ❑ 04 CHINESE
- ❑ 05 FILIPINO
- ❑ 06 HMONG
- ❑ 07 INDIAN (INDIA)
- ❑ 08 INDONESIAN
- ❑ 09 JAPANESE
- ❑ 10 KOREAN
- ❑ 11 LAOTIAN
- ❑ 12 MALAYSIAN
- ❑ 13 PAKISTANI
- ❑ 14 SRI LANKAN
- ❑ 15 TAIWANESE
- ❑ 16 THAI
- ❑ 17 VIETNAMESE
- ❑ 91 OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)
- ❑ -7 REFUSED
- ❑ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_J8' [PN_TI2D1] -

PROGRAMMING NOTE TI2D1 :
IF TI2 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH TI2D1 ;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE TI2F

'QT2017_J8' [TI2D1] –

You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

你說你是太平洋群島人。你具體屬於哪一個種族團體，例如薩摩亞人、湯加人或關島人？如果你屬於一個以上種族團體，請告訴我所有的種族團體。

[CODE ALL THAT APPLY]

- ❑ 01 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- ❑ 02 GUAMANIAN
- ❑ 03 TONGAN
- ❑ 04 FIJIAN
- ❑ 91 OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)
- ❑ -7 REFUSED
- ❑ -8 DON'T KNOW

'Other_TI2D1' [Other_TI2D1] - OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____)

'PN_QT2017_J9' [PN_TI2F] -
PROGRAMMING NOTE TI2F :
IF TI1 = 1 (YES, LATINO) AND [TI2 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH TI2F ;
ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO TI2 OR TI2D OR TI2D1 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH TI2F ;
ELSE GO TO TI3 ;
FOR TI1A RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF TI1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

'QT2017_J9' [TI2F] –

You said that you are: [RESPONSES FROM TI1A, TI2, TI2D, TI2D1]. Do you identify with any one race in particular?

你曾經說你是：[RESPONSES FROM QT13_J2, QT13_J3, QT13_J7, QT13_J8]. 你是否認同任何一個特定的種族?

- ○　　01 YES
- ○　　02 NO
- ○　　-7 REFUSED
- ○　　-8 DON'T KNOW

IF TI3 = 2,-7,-8 go to TI3

'QT2017_J10' [TI2E] –

Which do you <u>most </u>identify with?

你最認同其中哪一個族裔?

- ○　　01 MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO
- ○　　04 SALVADORAN
- ○　　05 GUATEMALAN
- ○　　06 COSTA RICAN
- ○　　07 HONDURAN
- ○　　08 NICARAGUAN
- ○　　09 PANAMANIAN
- ○　　10 PUERTO RICAN
- ○　　11 CUBAN
- ○　　12 SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)
- ○　　13 LATINO, OTHER SPECIFY
- ○　　14 LATINO
- ○　　16 NATIVE HAWAIIAN
- ○　　17 OTHER PACIFIC ISLANDER
- ○　　18 AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE
- ○　　19 ASIAN
- ○　　20 BLACK OR AFRICAN AMERICAN
- ○　　21 WHITE
- ○　　22 RACE, OTHER SPECIFY
- ○　　30 BANGLADESHI
- ○　　31 BURMESE
- ○　　32 CAMBODIAN
- ○　　33 CHINESE
- ○　　34 FILIPINO
- ○　　35 HMONG
- ○　　36 INDIAN (INDIA)
- ○　　37 INDONESIAN
- ○　　38 JAPANESE
- ○　　39 KOREAN
- ○　　40 LAOTIAN
- ○　　41 MALAYSIAN
- ○　　42 PAKISTANI
- ○　　43 SRI LANKAN

- ❍ 44 TAIWANESE
- ❍ 45 THAI
- ❍ 46 VIETNAMESE
- ❍ 49 ASIAN, OTHER SPECIFY
- ❍ 50 SAMOAN/AMERICAN SAMOAN
- ❍ 51 GUAMANIAN
- ❍ 52 TONGAN
- ❍ 53 FIJIAN
- ❍ 55 PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY
- ❍ 90 BOTH/ALL/MULTIRACIAL
- ❍ 95 NONE OF THESE
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_J11' [TI3] –

In what country were you born?

你是在哪一個國家出生的?

- ❍ 01 UNITED STATES
- ❍ 02 AMERICAN SAMOA
- ❍ 03 CANADA
- ❍ 04 CHINA
- ❍ 05 EL SALVADOR
- ❍ 06 ENGLAND
- ❍ 07 FRANCE
- ❍ 08 GERMANY
- ❍ 09 GUAM
- ❍ 10 GUATEMALA
- ❍ 11 HUNGARY
- ❍ 12 INDIA
- ❍ 13 IRAN
- ❍ 14 IRELAND
- ❍ 15 ITALY
- ❍ 16 JAPAN
- ❍ 17 KOREA
- ❍ 18 MEXICO
- ❍ 19 PHILIPPINES
- ❍ 20 POLAND
- ❍ 21 PORTUGAL
- ❍ 22 PUERTO RICO
- ❍ 23 RUSSIA
- ❍ 24 TAIWAN
- ❍ 25 VIETNAM
- ❍ 26 VIRGIN ISLANDS
- ❍ 91 OTHER (SPECIFY: _____)
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_J12' [PN_TI4] -
PROGRAMMING NOTE TI4 :
IF TI3 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO TI7 ;
ELSE CONTINUE WITH TI4

'QT2017_J12' [TI4] –

Are you a citizen of the United States?

你是美國公民嗎?

- ○ 01 YES
- ○ 02 NO
- ○ 03 APPLICATION PENDING
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'QT2017_J14'

'QT2017_J13' [TI5] –

Are you a permanent resident with a green card?

你是持有綠卡的永久居民嗎？

[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white."]
[IF NEEDED, SAY: 人們一般把它稱作"綠卡"，但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色 的。**]**

- ○ 01 YES
- ○ 02 NO
- ○ 03 APPLICATION PENDING
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_J14' [TI6] –

About how many years have you lived in the United States?

你在美國居住大約多少年了?

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

'TI6YR' [TI6YR] - _____ NUMBER OF YEARS

_____ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN U.S.)
- ○ -7 REFUSED
- ○ -8 DON'T KNOW

'QT2017_J15' [TI7] –

What languages do you speak at home?

你在家中使用哪種語言交談？

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "還有其它語言嗎？"]

- ❑ 01 ENGLISH
- ❑ 02 SPANISH
- ❑ 03 CANTONESE
- ❑ 04 VIETNAMESE
- ❑ 05 TAGALOG
- ❑ 06 MANDARIN
- ❑ 07 KOREAN
- ❑ 08 ASIAN INDIAN LANGUAGES
- ❑ 09 RUSSIAN
- ❑ 91 OTHER 1 (SPECIFY: _____)
- ❑ 92 OTHER 2 (SPECIFY: _____)
- ❑ -7 REFUSED
- ❑ -8 DON'T KNOW

'OTHER1_TI7' [OTHER1_TI7] - OTHER1

'OTHER2_TI7' [OTHER2_TI7] - OTHER2

SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

'QT2017_K1' [TK1] –

The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it. Have you ever seriously thought about committing suicide?

下一節是有關自我傷害的想法。再說一遍，如果提出的任何問題使您感到不安，您不需要回答。您是否曾經認真地考慮過自殺？

- ◯   01 YES
- ◯   02 NO
- ◯   -7 REFUSED
- ◯   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_L1'

'QT2017_K2' [TK2] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

- ◯   01 YES
- ◯   02 NO
- ◯   -7 REFUSED
- ◯   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_K4'

'QT2017_K3' [TK3] –

Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

您在過去兩個月的任何時間是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

- ◯   01 YES
- ◯   02 NO
- ◯   -7 REFUSED
- ◯   -8 DON'T KNOW

'QT2017_K4' [TK4] –

Have you ever attempted suicide?

您是否曾經嘗試過自殺？

- ◯   01 YES
- ◯   02 NO
- ◯   -7 REFUSED
- ◯   -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_K5' [PN_TK5] -
PROGRAMMING NOTE TK5 :
IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF (TK3 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
IF TK3 = 1 AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;
ELSE CONTINUE WITH TK5

'QT2017_K5' [TK5] –

Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺？

- ❍   01 YES
- ❍   02 NO
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'SUICIDE RESOURCE' [SUICIDE RESOURCE] -

SUICIDE RESOURCE:

We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? [WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND
THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] The number is 1-800-273-TALK (8255). [IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.] The number is 1-800-273-TALK (8255).

Or, you can visit a website to find out information about getting help. [SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.] The website address is www.suicidepreventionlifeline.org. [IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

'POST_SUICIDE RESOURCE1' [POST_SUICIDE RESOURCE1] -
POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:
IF (TK2 = 2, -7, OR -8) AND (TK4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO TH21 (NEXT SECTION);
ELSE CONTINUE WITH TK7

'QT2017_K6' [TK7] –

Would you like to discuss your thoughts with this person now or would you like to continue with the survey?

您是否願意與這個人討論您的想法？

- ❍   01 DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON
- ❍   02 CONTINUE WITH SURVEY
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

'QT2017_L1' [TH21] –

In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

在過去十二個月內，您是否曾經做任何義工或不領取報酬的社區服務工作？

- ❍　　01 YES
- ❍　　02 NO
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_L2' [PN_TH8] -
PROGRAMMING NOTE TH8 :
IF TA4 = 1 OR TA4C = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH TH8 ;
ELSE GO TO TL37

'QT2017_L2' [TH8] –

How <u>true</u> do you feel the next statements are about your school and things you might do there:

你認為以下有關你的學校和你可能在學校做的事情的陳述在多大程度符合實際情況？

At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...

學校中有一位老師或其他成年人......

Who really cares about me. Would you say this is...

真正關心我。你認為這是......

- ❍　　01 Not at all true
- ❍　　02 A little true
- ❍　　03 Pretty much true, or
- ❍　　04 Very much true?
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_L3' [TH9] –

[At my school, there is a teacher or some other adult...]

Who notices when I'm not there. Is this…

[學校中有一位老師或其他成年人.....] 當我不在時會注意到我的缺席。這是......

- ❍　　01 Not at all true
- ❍　　02 A little true
- ❍　　03 Pretty much true, or
- ❍　　04 Very much true?
- ❍　　-7 REFUSED
- ❍　　-8 DON'T KNOW

'QT2017_L4' [TH10] –

[At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
Who listens to me when I have something to say. Is this…

[學校中有一位老師或其他成年人.....] 當我有話要說時會聽我講。這是......

- ❍ 01 Not at all true
- ❍ 01 完全不符合
- ❍ 02 A little true
- ❍ 02 有一點符合
- ❍ 03 Pretty much true, or
- ❍ 03 大部份符合，還是
- ❍ 04 Very much true?
- ❍ 04 完全符合實際情況?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_L5' [TH11] –

[At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
Who tells me when I do a good job.

[學校中有一位老師或其他成年人.....] 當我表現很好時會表揚我。

[IF NEEDED, READ:]

- ❍ 01 NOT AT ALL TRUE
- ❍ 02 A LITTLE TRUE
- ❍ 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍ 04 VERY MUCH TRUE?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_L6' [TH12] –

[At my school, there is a teacher <u>or</u> some other adult...]
Who always wants me to do my best.

[學校中有一位老師或其他成年人.....] 總是希望我盡自己的最大努力。

[IF NEEDED, READ:]

- ❍ 01 NOT AT ALL TRUE
- ❍ 02 A LITTLE TRUE
- ❍ 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍ 04 VERY MUCH TRUE?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_L7' [TH14] –

How <u>true</u> do you feel the next statements are about your home:
[In my home there is a parent or some other adult..]
Who cares about my schoolwork. Is this

在我的家中，父親或母親或另一位成年人關心我的家庭作業完成情況。這是......

- ❍   01 NOT AT ALL TRUE
- ❍   02 A LITTLE TRUE
- ❍   03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍   04 VERY MUCH TRUE?
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_L8' [TH15] –

[In my home, there is a parent or some other adult…]
Who listens to me when I have something to say. Is this...

[在家中，父親或母親或另一位成年人] 當我有話要說時會聽我講。這是......

- ❍   01 Not at all true
- ❍   01 完全不符合
- ❍   02 A little true
- ❍   02 有一點符合
- ❍   03 Pretty much true, or
- ❍   03 大部份符合，還是
- ❍   04 Very much true?
- ❍   04 完全符合實際情況?
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_L9' [TH16] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
Who talks with me about my problems

[家中有一位家長或其他成年人.....] 會與我談論我的問題。

- ❍   01 NOT AT ALL TRUE
- ❍   02 A LITTLE TRUE
- ❍   03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍   04 VERY MUCH TRUE?
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_L10' [TH18] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
Who always wants me to do my best

[家中有一位家長或其他成年人.....] 總是希望我盡自己的最大努力。

- ❍   01 NOT AT ALL TRUE
- ❍   02 A LITTLE TRUE
- ❍   03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍   04 VERY MUCH TRUE?
- ❍   -7 REFUSED
- ❍   -8 DON'T KNOW

'QT2017_L11' [TH19] –

[In my home, there is a parent or some other adult...]
Who believes that I will be a success

[家中有一位家長或其他成年人.....] 相信我會成功。

- ❍ 01 NOT AT ALL TRUE
- ❍ 02 A LITTLE TRUE
- ❍ 03 PRETTY MUCH TRUE, OR
- ❍ 04 VERY MUCH TRUE?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'QT2017_L12' [TL37] -
A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?

一個人的外表，風格，服飾，或者他們走路或談話的方式，可能會影響人們如何描述他們. 你覺得別人在學校會怎樣形容你？

[IF NEEDED, SAY: "Think about the last time you attended school".]
[IF NEEDED, SAY: "想一想在你最近上的學校。"]

- ❍ 01 Very feminine,
- ❍ 02 Mostly feminine,
- ❍ 03 Equally feminine and masculine
- ❍ 04 Mostly masculine, or
- ❍ 05 Very masculine?
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

'PN_QT2017_L13' [PN_TL44] -
PROGRAMMING NOTE TL44;
IF [TA3 = 1 AND TL37 = 1,2 (MALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY FEMININE)] OR [TA3=2 AND TL37 = 4,5 (FEMALE AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY MASCULINE)] CONTINUE WITH TL44;

ELSE SKIP TO NEXT SECTION;

'QT2017_L13' [TL44] –

People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP.   The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

沒有愛滋病毒（人類免疫缺乏病毒）的人可每天服用一粒藥丸，以減低染上愛滋病毒的風險。這稱為預防性用藥或 PrEP，而藥丸亦稱為特魯瓦達（Truvada®）。過去 30 天內任何時刻，您曾否服用預防性用藥或特魯瓦達？

- ❍ 01 YES
- ❍ 02 NO
- ❍ -7 REFUSED
- ❍ -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'QT2017_L14' [TL45] –

In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

過去 12 個月內，您曾否服用任何預防性用藥或特魯瓦達？

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'QT2017_L15' [TL46] –

Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

您有否試過服用任何預防性用藥或特魯瓦達？

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 1, goto 'TH31B'

'QT2017_L16' [TL47] –

Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

今天前，您有否聽過預防性用藥或特魯瓦達？

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'TH31B' [TH31B] –

Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

您是否曾經接受過艾茲病病毒HIV測試?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 2, -7, -8, goto 'QT2017_L19'

'QT2017_L18' [TL48] –

For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

您最近一次接受愛滋病毒測試，是獲提供測試，還是自己主動要求接受測試？

- ○   01 I WAS OFFERED THE TEST
- ○   02 I ASKED FOR THE TEST
- ○   03 I DON'T REMEMBER
- ○   91 OTHER (SPECIFY:_____)
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

If = 1, 2, 3, 91, -7, -8, goto NEXT SECTION

'QT2017_L19' [TL49] –

Were you ever offered an HIV test?

您曾否獲提供愛滋病毒測試？

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

SECTION M: CLOSING

'QT2017_M1' [TI10] –

Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

這些是我要問的最後幾個問題。感謝您花費的時間及給予的合作。最後，請問您願意在未來參加本項研究的後續調查嗎?

- ○   01 YES
- ○   02 MAYBE/PROBABLY YES
- ○   03 DEFINITELY NOT
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'PN_SUICIDE2' [PN_SUICIDE2] -
PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:
IF TK7 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;
ELSE GO TO CLOSE

'QT2017_M2' [TM4] -

As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with?

我前面已經說過，如果你希望與人談論有關自殺的想法或嘗試的問題，有人可以每天二十 四小時向你提供資訊，為你提供幫助。你有什麼東西可以把電話記下來嗎?

[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.] .

The number is 1-800-273-TALK (8255).

該免費電話號碼是 1-800-273-TALK (8255)。

[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Or you can visit a website to find out information about getting help.

你還可以查閱我們的網站，查找有關獲取幫助的資訊，

[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]

The website address is www.suicidepreventionlifeline.org**.**

該網址是 www.suicidepreventionlifeline.org。

[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASKTHEM TO READ IT BACK TO YOU.]

Would you like to speak with someone now?

你現在希望與人交談嗎?

- ○   01 YES
- ○   02 NO
- ○   -7 REFUSED
- ○   -8 DON'T KNOW

'CLOSE' [CLOSE] –

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

謝謝！你已經幫助我們完成了一項極為重要的健康問卷調查。如果你對研究有任何問題， 請與本項研究負責人 Ponce 博士聯繫。你希望要他的電話號碼嗎？

[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]
[IF 'YES', SAY: 「你可以撥免費電話號碼 **1-866-275-2447**， 與 **Ponce** 博士聯繫。再見」**]**

[IF NO, SAY: "Goodbye"] [IF NO, SAY: 「再見」**]**

'QT2017_M3' [TI9] -
[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK…]

- ❍   01 A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION
- ❍   02 A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR
- ❍   03 NEITHER
- ❍   -8 DON'T KNOW

'BREAKOFF' [BREAKOFF] - BREAKOFF

'CALLBACK' [CALLBACK] - CALLBACK
- ❍   1 YES
- ❍   2 NO

'INELIGIBLE' [INELIGIBLE] - INELIGIBLE
- ❍   1 Yes
- ❍   2 No